

Latin*Origines Maristes, Doc 50*

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

Omnia ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu honorem.

Nos infra scripti ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu concurrere satagentes, asserimus et notum faci-mus, nos sinceram intentionem firmamque voluntatem habere nosmet ipsos consecrandi, quam prius opportunum erit, piissimae Mariistarum instituendae Congregationi: quapropter praesenti actu et subscrip-tione nos omniaque nostra in quantum possumus irrevocabiliter dedicamus Beatae Virginis Societati: illudque non pueriliter, non leviter, non ex aliquo humano fine aut spe temporalis emolumenti, sed serio, mature, assumpto consilio, omnibus coram Deo perpensis, propter solam majorem Dei gloriam et Marae Genitricis Domini Jesu honorem:

devovemus nos omnibus poenis, laboribus, incommodas, et, si aliquando necessarium est, cruciatibus, cura possimus omnia in eo qui nos confortat Christo Jesu: cui eo ipso fidelitatem promittitans, in gremio Sanctissimae Matris Ecclesiae catholicae Romaniae, ejusdem Summo capiti Pontifici Romano totis viribus adhaerentes, necnon Reverendissimo Episcopo ordinario nostro, ut simus boni ministri Christi Jesu, enutriti verbis fidei et bonæ doctrinae quam ipsius gratia assecuti sumus: confidentes quod, sub amico pacis ac religionis Christianissimi Regis nostri regimine, brevi in lucem prodibit illa institutio, solemniter pollicemur nos omnia nostra impensuros esse ad salvandas modis omnibus animas sub augustissimo nomine Virginis Mariæ ejusdemque auspiciis.

Omnia tamen salvo meliori Superiorum iudicio.

Laudetur sancta et immaculata Beatae Mariae Virginis Conceptio. Amen.

*Kaul Fourvière**Bahasa Indonesia dan Latin*

Dalam nama Bapa, dan Putra dan Roh Kudus. Segala kemuliaan dan kebesaran bagi Allah dan kehormatan bagi Maria bunda Tuhan Yesus.

Kami yang bertandatangan di bawah ini, bertekad untuk bekerja bersama demi kemuliaan dan kebesaran Allah dan untuk kehormatan Maria bunda Tuhan Yesus, menyatakan dan memberitahukan niat tulus dan tekad teguh kami untuk dengan khidmat mengabdikan diri, sesegera mungkin, untuk mendirikan kongregasi kudus Serikat Maria.

Karena itulah dengan kaul dan tanda tangan yang tidak dapat ditarik kembali, kami mendedikasikan diri kami dan segala yang kami punya, sepanjang kemampuan kami, untuk serikat Santa Perawan Maria, dan kami lakukan ini dengan segenap hati, tanpa kemauan manusiawi atau pengharapan harta duniawi; tetapi dengan sungguh-sungguh, setelah mendapatkan nasihat dan mempertimbangkan semuanya di hadapan Tuhan, semata-mata demi kemuliaan dan kebesaran Allah dan kehormatan bagi Maria, bunda Tuhan Yesus.



Kami berjanji untuk bertahan dalam segala penderitaan, pekerjaan, kesusahan, dan jika perlu, penyiksaan karena kami dapat melakukan segala sesuatu dalam Dia yang menguatkan kami, Yesus Kristus: untukNya kami berjanji setia di pangkuan ibu kita Maha Kudus, Gereja Katholik Roma, dan berjanji taat kepada pemimpinnya yaitu bapa Paus dengan seluruh kekuatan kami; juga kepada Uskup kami yang terhormat; supaya kami dapat menjadi pelayan yang baik dari Yesus Kristus, dikuatkan oleh kata-kata iman dan doktrin yang benar yang, dengan rahmatNya, telah kami terima; percaya bahwa dalam pemerintahan raja Nasrani kita, yang mengutamakan kedamaian dan bagi agama, lembaga istimewa ini dapat didirikan.

Kami dengan khidmat berjanji bahwa, dalam nama termulia Maria dan dengan bantuannya, kami akan menggunakan keseluruhan diri dan kemampuan kami untuk menyelamatkan jiwa-jiwa dengan cara apapun; semua ini, akan tetapi, tunduk dalam kebijaksanaan pemimpin kami.

Terpujilah Santa Perawan Maria yang dikandung tanpa noda. Amin.